

Bruksela, 13 czerwca 2025 r.
(OR. en)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2025/0163 (NLE)

10274/25
ADD 10

AELE 52
CH 18
MI 395
ESPACE 47

PISMO PRZEWODNIE

Od:	Sekretarz generalna Komisji Europejskiej (podpisała dyrektor Martine DEPREZ)
Data otrzymania:	13 czerwca 2025 r.
Do:	Thérèse BLANCHET, sekretarz generalna Rady Unii Europejskiej
Nr dok. Kom.:	COM(2025) 308 annex
Dotyczy:	ZAŁĄCZNIK do wniosku dotyczącego decyzji Rady w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, szerokiego pakietu umów mających na celu konsolidację, pogłębienie i poszerzenie stosunków dwustronnych z Konfederacją Szwajcarską oraz w sprawie tymczasowego stosowania umowy w sprawie warunków uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w Agencji Unii Europejskiej ds. Programu Kosmicznego

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument COM(2025) 308 - Annex 10.

Załącznik: COM(2025) 308 annex



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 13.6.2025 r.
COM(2025) 308 final

ANNEX 10

ZAŁĄCZNIK

do

wniosku dotyczącego decyzji Rady

w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, szerokiego pakietu umów mających na celu konsolidację, pogłębienie i poszerzenie stosunków dwustronnych z Konfederacją Szwajcarską oraz w sprawie tymczasowego stosowania umowy w sprawie warunków uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w Agencji Unii Europejskiej ds. Programu Kosmicznego

PROTOKÓŁ
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ
A KONFEDERACJĄ SZWAJCARSKĄ
W SPRAWIE WSPÓŁPRACY PARLAMENTARNEJ

UNIA EUROPEJSKA (zwana dalej „Unią”),

oraz

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA (zwana dalej „Szwajcarią”),

zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC bliskie wzajemne powiązania między Umawiającymi się Stronami, oparte na ich bliskości geograficznej, wspólnych wartościach i wspólnej kulturze europejskiej, a także fakt, że ich gospodarki są ściśle powiązane pod względem handlu i inwestycji,

PODZIELAJĄC cel, jakim jest przyczynianie się do sprawnego funkcjonowania i dalszego rozwoju kompleksowego partnerstwa Unii i Szwajcarii przy pełnym wykorzystaniu jego potencjału,

Z ZADOWOLENIEM PRZYJMUJĄC zakończenie w grudniu 2024 r. negocjacji w sprawie szerokiego pakietu umów dwustronnych na rzecz stabilizacji i rozwoju wzajemnych stosunków,

PRAGNĄC przyczynić się do wzmocnienia współpracy między Parlamentem Europejskim a Zgromadzeniem Federalnym Szwajcarii,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

Niniejszym ustanawia się Wspólną Komisję Parlamentarną. Komisja przyczynia się, poprzez dialog i debatę, do osiągnięcia lepszego zrozumienia między Umawiającymi się Stronami odnośnie do szerokiego pakietu umów dwustronnych i możliwości dalszego rozwoju ich stosunków dwustronnych.

ARTYKUŁ 2

Wspólna Komisja Parlamentarna składa się, w równej liczbie, z posłów do Parlamentu Europejskiego i członków Zgromadzenia Federalnego Szwajcarii. Całkowitą liczbę członków Wspólnej Komisji Parlamentarnej określa jej regulamin wewnętrzny.

ARTYKUŁ 3

Wspólna Komisja Parlamentarna zbiera się na przemian w Unii i w Szwajcarii co najmniej raz w roku.

ARTYKUŁ 4

Po utworzeniu Wspólna Komisja Parlamentarna:

- a) może występować do Umawiających się Stron o odpowiednie informacje dotyczących wykonania wszelkich umów stanowiących część szerokiego pakietu umów dwustronnych, jak również wszelkich ewentualnych przyszłych umów dwustronnych w obszarach rynku wewnętrznego, w których uczestniczy Szwajcaria, które to informacje Umawiające się Strony następnie przekazują Komitetowi;
- b) jest regularnie informowany o decyzjach i zaleceniach wspólnych komitetów ustanowionych na mocy wszelkich umów stanowiących część szerokiego pakietu umów dwustronnych oraz wszelkich ewentualnych przyszłych umów dwustronnych w obszarach rynku wewnętrznego, w których uczestniczy Szwajcaria; oraz
- c) może formułować zalecenia dla Umawiających się Stron.

ARTYKUŁ 5

Wspólny Komitet Parlamentarny przyjmuje swój regulamin wewnętrzny większością dwóch trzecich głosów członków Komitetu.

ARTYKUŁ 6

1. Niniejszy protokół podlega ratyfikacji lub zatwierdzeniu przez Umawiające się Strony zgodnie z ich własnymi procedurami. Umawiające się Strony powiadamiają się nawzajem o zakończeniu wewnętrznych procedur niezbędnych do wejścia w życie niniejszego protokołu.
2. Niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu ostatniego powiadomienia dokonanego na podstawie ust. 1.

ARTYKUŁ 7

Niniejszy protokół można zmienić w każdej chwili za obopólną zgodą Umawiających się Stron.

Każda z Umawiających się Stron może w każdej chwili wypowiedzieć niniejszy protokół poprzez powiadomienie drugiej Umawiającej się Strony na piśmie kanałami dyplomatycznymi.

Wypowiedzenie staje się skuteczne trzy miesiące po otrzymaniu takiego powiadomienia.

Sporządzono w [miejsce] w dniu [data] r. w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim oraz włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są jednakowo autentyczne.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie do tego celu upoważnieni, złożyli swoje podpisy pod niniejszym protokołem.

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej